



ISMENIE

de Carole Fréchette

Traducció: Elisabet Ràfols

- Un projecte d'IMMA COLOMER i FINA RIUS -

ORIGEN DE L'OBRA

La primera lectura d'Ismene de Carole Fréchette va ser el gener del 2016. Cada any el Festival *Le Paris des Femmes*, convida a novel·listes, dramaturgues, guionistes i actrius, a escriure una peça curta, amb un màxim de 3 personatges, sobre un sol tema. El 2016 el tema triat va ser "Crim i Càstig", un gest de complicitat a Fedor Dostoievski. Les creacions es representen com lectures dramatitzades al Théâtre de Mathurins, de Paris.

Amb aquests requisits Carole Fréchette va teixir aquest text. El resultat ha sigut un text que ens ha atrapat per la seva original teatralitat, per la reivindicació als personatges ningunejats, sobretot com a condició de dones, pel debat que genera, per tornar-nos a apropar a la tragèdia grega i adonar-nos que el dilema entre moral i ètica persisteix més que mai en els nostres dies.

SINOPSI

Ismene, va ser dels únics testimonis que va sobreviure a la tragèdia atroç de la seva nissaga en l'antiga Grècia. Quan accepta el repte de la invitació a la conferència, no ho fa amb la intenció de justificar els seus actes, si no, per trobar respostes a les qüestions que l'agiten i la consumeixen. Desgrana minuciosament el seu passat que l'ha corsecat tota la vida. Necessita fer net, necessita acceptar per poder mirar endavant. Pensen que la seva germana Antígona és millor que ella? Jutjar-la és molt fàcil. Creuen que la poden descriure en dues o tres frases simplistes o la tanquen dins d'unes paraules odioses: covarda, submisa, poruga... Però no saben qui és Ismene; "Volia morir heroicament per fer-se perdonar de no ser heroica"... Ha volgut venir aquí per mirar d'entendre el que va viure, exposar-nos els seus dubtes intentant reconstruir la història, amb l'esperança que sentin el so de la seva pròpia veu, la vibració, farà que és bellugui alguna cosa dins seu, dins de vostès, dins de l'univers.

CAROLE FRÉCHETTE DIU:

«Per què Ismene s'acusa, davant Creont, d'un crim que no va cometre, després d'haver dissuadit Antígona perquè no transgredís la llei? La autora del Quebec fa aquesta pregunta al personatge de Sòfocles, donant-li l'oportunitat d'existir i tenir la seva versió de la tragèdia »

Carole Fréchette respon amb una bella proposta dramàtica, que destil·la un humor contemporani. **Fina Rius** pren amb timidesa i valentia, aquest personatge secundari, que es va mantenir a l'ombra de la seva germana quan ella crida: «*M'ofegues, Antígona! Em sents? M'ofegues!*» (...) «*No, Antígona! tu no ets la darrera. Jo sóc aquí. Per molt que em vulguis esborrar, jo sóc aquí, per sempre...*» (...) A cadascun el seu paper en el teatre del món (...). Una proposta matisada i intel·ligent.

FORMAT

Es un monòleg de dramaturgia contemporània amb una durada de 35 min que convida al debat. Passa en present, actual i/o intemporal. Per la seva estructura en format conferència, és pot adaptar a diferents espais, amb les mínimes necessitats tècniques i presentar-ho com un acte més en una celebració o com una representació teatral amb un debat o col·loqui incorporat.

EQUIP ARTÍSTIC

Ismene - Fina Rius

Direcció - Imma Colomer

Cartell - Manolo Trullàs

Fotografies - Marc Rius

Enregistrament vídeo- Ramon Rius

Agraïments

Josefa Contijoch, Roser Homar

Mercè Otero, Joan Casas,

DUODA, Núria Inglada i Fina Birulés



CURRÍCULUM reduït **IMMA COLOMER**



DIRECCIÓ:

- 2016.- DE DAMASC A IDOMENI. Teatre Lliure
- 2015.- PENSO EN YU, Carole Fréchette. Sala Beckett
- 2014.- AFTERPLAY de Brian Friel. Sala Àtrium i Teatre Lliure
- 2005.- LA MÀGIA D'EN CALDERS. Per tot Catalunya

TELEVISIÓ:

- 2005-2011.- VENDELPLÀ (sèrie) "Dora" Dir: Lluís M. Guëll

1976/1986.- Co-fundadora del "TEATRE LLIURE"

Web: <https://aadpc.cat/imma-colomer/>

CURRÍCULUM reduït **FINA RIUS**



TEATRE

- 2016.- *De Damasc a Idomeni* al Teatre Lliure
- 2016.- Maria Stuard de Fiedrich Von Shiller. Teatre Lliure
- 2015.- "Penso en Yu" de Carole Fréchette. Sala Beckett-Grec
- 2013.- "Flames a la fosca Espriu/Rosselló-Pòrcel" Festival Grec
- 2013.- Afterplay- de Brian Friel amb direcció d'Imma Colomer
- 2011.- Una vella i coneguda olor, de Josep M^a Benet i Jornet. TNC
- 2010.- Marburg- de Guillem Clua. TNC

TELEVISIÓ

- 2017.- La Riera. TV3
- 2012.- KMM. Sèrie TV3
- 2005.- El Cor de la Ciutat, TV3

CINEMA

- 2010.- Open24- de Carles Torras, Zabriskie Produccions
- 2006.- Atlas de Geografia Humana, Tornasol Films
- 2003.- El año del diluvio. Eduardo Mendoza. Dir. Jaime Chávarri

Web: http://youtu.be/fZBH_efZhaE www.entreactores.com/finarius

CURRÍCULUM reduït **CAROLE FRÉCHETTE**

Dramaturga , Mont-real (Canadà)



TEATRE

Ruta 1 (joc curt), en fragments de la humanitat. Edicions Lansman, Carnières, 2004.

Pose (joc curt), en la família. Edicions de L'avantguarda - La comèdia francesa, Arles, 2007.

La petita sala a la part superior de les escales. Leméac / Actes Sud- Papers, Montreal i Arles, 2008.

Assassí en sèrie i altres peces curtes. Leméac/Actes Sud-Papers, Montreal i Arles, 2008.

Penso en Yu, Leméac Publishing / Actes Sud-Papers, Montreal i Arles, 2012

CURRÍCULUM reduït **ELISABET RÀFOLS**

Traductora, Barcelona – Mont-real (Canadà)



TRADUCCIONS PER AL TEATRE

Giraffes de Pau Miró, dramaturgia de Tom Bentley-Fisher, lectura dramatitzada durant el Saskatoon Fringe Festival, 2013

Mirant pel retrovisor. Traducció de *Rearview* de Gilles Poulin-Denis, Connexió Canadenc, 2012, producció Tant per Tant. Sala Beckett.

Es resol caminant. Traducció de *It Is Solved by Walking* de Catherine Banks, Connexió Canadenc, 2012, producció Tant per Tant. Sala Beckett.

Visió ardent. Traducció de *Burning Vision* de Marie Clements, Connexió Canadenc, 2012, producció Tant per Tant. Sala Beckett.

Lions de Pau Miró, dramaturgia de Tom Bentley-Fisher, lectura dramatitzada durant el Saskatoon Fringe Festival, 2012

Contacte: Fina Rius

finariusreverter@gmail.com

Tel. 645 803 683

